

due to the discontinuation of the China Star entertainment (Hong Kong Chinese drama serial) programme, rampant video CD piracy and the overall weaker consumer spending. A weaker Ringgit had translated to higher product and operating costs for the distribution business.

On the overall development of the video industry, positive measures were undertaken by the Malaysian government and the entertainment industry. In order to ensure the successful implementation of the Multimedia Super Corridor ("MSC"), the government has identified curbing piracy as the top priority. An Anti-Piracy Task Force comprising enforcement personnel from the Ministry of Trade and Industry, FINAS, the Censorship Board, The Police Force, Customs Department and Dewan Bandaraya Kuala Lumpur was formed. The objective of this body is to serve as a one-stop centre to control piracy. On the industry front, a group of video distributors and retailers, film exhibitors and distributors, broadcasters and VCD manufacturers worked together to form VIFIM (Video and Film Industries Malaysia). The objective of VIFIM is to lobby support from the government and to work hand in hand with the Motion Picture Association

berikutan tamatnya program hiburan China Star (siri drama Cina Hong Kong), video CD yang dicetak rompak dengan berleluasa dan kemerosotan perbelanjaan pengguna secara keseluruhannya. Kejatuhan nilai Ringgit telah membawa kepada kos produk dan operasi yang lebih tinggi bagi perniagaan pengedaran.

Meninjau pembangunan industri video secara keseluruhannya, pelbagai langkah positif telah dilaksanakan oleh Kerajaan Malaysia dan industri hiburan. Bagi memastikan kejayaan pelaksanaan Koridor Raya Multimedia ("MSC"), kerajaan berusaha membendung kegiatan cetak rompak. Pasukan Petugas Anti Cetak Rompak yang terdiri daripada penguatkuasa Kementerian Perdagangan dan Industri, FINAS, Lembaga Penapisan, Pasukan Polis, Jabatan Kastam dan Dewan Bandaraya Kuala Lumpur telah ditubuhkan. Matlamatnya adalah bertindak sebagai badan utama dalam membendung kegiatan cetak rompak. Di peringkat industri, sekumpulan pengedar dan penjual video, mereka yang terbabit dalam penayangan dan pengedaran filem, penyiar dan pengeluar VCD berganding bahu menubuhkan VIFIM (Industri Video dan Filem Malaysia). Matlamat VIFIM adalah mendapatkan sokongan kerajaan dan bekerjasama dengan Motion Picture Association of America (MPA) dan Pasukan Petugas Anti Cetak Rompak bagi mengatasi masalah cetak rompak. Ini adalah perkembangan positif ke arah

成本增加。

在发展录影业方面，马来西亚政府和娱乐界都采取积极措施。为使多媒体超级走廊的执行工作获得成功，政府把取缔盗版列为优先事项。并成立由贸工部执法组人员FINAS、电影检查局、警方、关税局以及吉隆坡市政局人员组成的反盗版工作队。这个工作队的目标是作为对付盗版的一站式中心。在录影业方面，一批录影带批发商和零售商、影片商和分销商、电视公司以及影视镭射光碟制造商联合起来，设立“马来西亚录影及影片业



A Berjaya Video outlet.

公会”，简称VIFIM。这个团体的目标是游说政府给予支持，以及和美国电影协会以及我国反盗版工作队合作，以克服盗版问题。我们认为，这些是令人鼓舞的发展，对于在马来西亚建立比较制度化的录影及影片市场有利。

零售业方面，我们把零售业务合理化，把更多的焦点集中在录影镭射光碟和非音响产品上。MPEG3款式的录音产品的盗版活动猖獗，影响到正版音乐镭射光碟的销售。经过一年的合理化之后，零售业务现在更加有能力应付千禧年的挑战。

在分销领域，“成功HVN”继续致力从事新录影带的分销业务，以保持作为马



Latest releases from Berjaya HVN.



Promotional leaflets
from The Catalog Shop.



A Catalog
Shop outlet.

来西亚的最大英语录影带分销商的地位。本公司最近被Lyrick Studio委任为著名的儿童教育节目“Barney Home Video”在马、新两地的唯一录影带分销商。

通过管理层合理化我们的零售业务以及寻求新的分销业务所采取的纠正步骤，以及经济获得改善，除非有意料不到的事情发生，我们预算在1999/2000财政年度，本公司会创下更佳业绩。

The Catalog Shop 继续扮演辅助胜家马来西亚的业务的角色，成为多种品牌的电器用品和家俱优质零售商。尽管经济走下坡，公司取得令人满意的表现，比前年度增加9%的营业额。这种值得表扬的业绩，使公司成为国内五大电器零售连锁店之一。

在这一年内，我们的一部份策略，是开设附属性商店而不是开设大型商店。为了配合这项策略，我们在1999年第一季在安邦、金河广场、哥打峇鲁以及芙蓉增加了四间附属性商店，使我们的商店更加接近目标顾客。在这些新表现的鼓舞下，我们打

of America (MPA) and the Anti-Piracy Task Force to overcome piracy problems. We view these as encouraging developments towards establishing a more regulated video and film market in Malaysia.

On the retailing front, we have rationalized our retail operations where more focus will be placed on the sale of video CDs as opposed to audio products. Piracy of audio products in the MPEG3 formats continued to affect the sales of original music CD. After a year of rationalization, the retail operation is now poised to face more challenges in the new millennium.

On the distribution front, Berjaya HVN continues to pursue new video distribution business in order to maintain its position as the largest distributor of English Language videos in Malaysia. The company has recently been appointed by Lyrick Studio as the exclusive video distributor for the popular children's educational programme “Barney Home Video” for both Malaysia and Singapore.

Barring unforeseen circumstances, with the corrective steps taken by the management through rationalisation of our retail operations and pursuing new distribution business and the improving economy, we expect better results for the financial year 1999/2000.

pembentukan pasaran video dan film yang terkawal di Malaysia.

Dari segi jualan runcit, kami telah menyusun semula operasi jualan runcit kami dengan menumpukan perhatian terhadap penjualan video CD berbanding barangan audio. Kegiatan mencetak rompak barangan audio dalam format MPEG3 terus menjejaskan penjualan CD muzik yang original. Selepas setahun penyusunan semula ini dilaksanakan, operasi jualan runcit kini bersiap sedia untuk menghadapi cabaran yang lebih hebat menjelang alaf baru.

Dari segi pengedaran pula, Berjaya HVN terus menjalankan perniagaan pengedaran video baru demi mengekalkan kedudukannya sebagai pengedar terbesar video dalam Bahasa Inggeris di Malaysia. Baru-baru ini, Lyrick Studio telah melantik syarikat sebagai pengedar eksklusif video program pendidikan kanak-kanak yang digemari ramai, “Barney Home Video” untuk pasaran Malaysia dan Singapura.

Melainkan berlaku perkara yang tidak dijangka di samping pelaksanaan langkah-langkah sewajarnya oleh pihak pengurusan melalui penyusunan semula operasi jualan runcit dan pengendalian perniagaan pengedaran baru serta pemulihan ekonomi, tahun kewangan 1999/2000 dijangka mempamerkan keputusan yang lebih memberangsangkan.

The Catalog Shop meneruskan peranannya sebagai syarikat runcit berkualiti yang mengeluarkan barangan elektrik dan

The Catalog Shop continues its role in complementing Singer Malaysia's operations as a quality retailer in multi-branded electrical products and home furniture. Despite the economic downturn, the company performed satisfactorily in achieving a turnover growth of 9% over the previous year. The commendable result has ranked the company among the top five electrical retailer chains in the country.

Part of our strategy during the year were to open satellite stores instead of megastores. In line with this strategy, we added four satellite stores in Ampang, Sungei Way, Kota Bharu and Seremban in the first quarter of 1999 bringing our outlets nearer to our target customers. Results shown by these new satellite stores were extremely positive and boosted by these performances, we plan to embark on our next phase of development in opening another ten satellite stores during the current financial year. With these additional stores, we will have 23 outlets spanning across major towns throughout the country.

In the coming year, our services will continue to come in the form of sourcing suitable products and brands at better prices that caters to the needs of our customers. To upgrade our position in the market place, we will intensify our marketing initiatives and promotional activities and revamping merchandise mix. We will also continue to place emphasis on staff training and development programmes to enhance our competitive edge.

Berjaya Coffee Company (M) Sdn Bhd, a wholly-owned subsidiary of the Group was established in May 1998 and granted the licence for the exclusive rights to develop and operate Starbucks retail stores in

perabot rumah pelbagai jenama yang menyokong operasi Singer Malaysia. Meskipun menempuhi kegawatan ekonomi, syarikat memperlihatkan prestasi yang memuaskan dengan mencatatkan peningkatan 9% dalam perolehan berbanding tahun sebelumnya. Keputusan yang menggalakkan tersebut turut menyenaraikan syarikat dalam lingkungan lima rangkaian pengendali jualan runcit barangan elektrik terkemuka di negara ini.

Sebahagian daripada strategi kami dalam tahun kajian adalah membuka gedung kecil selain gedung besar yang sedia ada. Sejalan dengan strategi ini, kami menambah empat lagi gedung kecil di Ampang, Sungei Way, Kota Bharu dan Seremban pada suku pertama tahun 1999 iaitu berdekatan dengan pelanggan sasaran kami. Gedung-gedung baru ini telah mempamerkan keputusan yang amat positif dan berdasarkan prestasi ini, kami bercadang untuk memulakan fasa pembangunan seterusnya dengan membuka sepuluh lagi gedung sedemikian dalam tahun kewangan semasa. Dengan adanya gedung-gedung tambahan ini, cawangan kami di bandar-bandar utama di seluruh negara kini berjumlah 23 kesemuanya.

Dalam tahun akan datang, perkhidmatan kami akan terus dikendalikan dengan menitikberatkan pengeluaran produk dan jenama yang sesuai pada harga berpatutan bagi memenuhi keperluan para pelanggan. Kami akan melipatgandakan lagi aktiviti pemasaran dan promosi kami serta mengubahsuaikan rangkaian barangan dagangan kami bagi meningkatkan kedudukan kami dalam pasaran. Kami juga akan terus menumpukan perhatian terhadap program latihan dan pembangunan kakitangan bagi menambahkan kelebihan daya saing kami.

Berjaya Coffee Company (M) Sdn Bhd, anak syarikat milik penuh Kumpulan telah ditubuhkan pada Mei 1998 dan berjaya memperolehi lesen untuk hak eksklusif menubuhkan dan mengendalikan cawangan Starbucks di

算推行第二阶段的发展计划，在本财政年度内开设另外 10 间附属商店。有了这些附属性商店之后，我们在全国各地的主要市镇拥有 23 个销售处。

在未来的一年，我们的服务将继续以更佳的价格寻找到更佳的产品和品牌，以迎合顾客的需求。为了提升我们的市场地位，我们将加强销售主动和促销活动，以及改进各种产品加以配合。我们也将继续注重职员的训练与发展，以加强我们的竞争优势。

成功咖啡 (马) 私人有限公司 (Berjaya Coffee Company (M) Sdn Bhd) 是完全由本集团拥有的子公司，它在 1998 年 5 月设立，拥有特许权，以便独自在马来西亚开设并经营 Starbucks 零售店。公司在马来西亚开设的第一家 Starbucks 是于 1998 年 12 月 17 日开设在吉隆坡的吉隆坡广场；第二间于 1999 年 5 月 8 日开设在吉隆坡孟沙区的 Jalan Telawi 3。公司打算在 2000 年 4 月之前，在巴生河流域开设另外 8 间。

Starbucks 商店提供完整的国际著名咖啡饮料单，拥有用最佳的 arabica 咖啡籽制成的二十多种咖啡和混合咖啡；新鲜烘焙的本地糕点和甜品；以及各式各样的煮咖啡器皿和配件。

其母公司 "Starbucks Coffee Company" 在美国的 "全国证券交易商协会自动报价表" 上挂牌。它是北美洲特种咖啡的主要零售商、烘焙器及品牌



的供应者。通过其子公司 **Starbucks Coffee International**，马来西亚成为它在太平洋盆地的第九个市场。**Starbucks Coffee International** 在全世界有超过 2 千 5 百个销售点，包括日本、夏威夷、新加坡、菲律宾、台湾、泰国、英国、纽西兰、韩国以及中国。

成功烤鸡 (马) 私人有限公司 (Berjaya Roasters (M) Sdn Bhd) 是 Kenny Rogers Roasters 餐馆在马来西亚的特许经营权持有者。迄今为止，它总共在全国各地市镇开设 21 间分店。第 21 间分店于 1998 年 7 月开设在关丹的 Berjaya Megamall，它也是东海岸的第一间 Kenny Rogers Roasters 分店。为了进一步促进顾客对本店的了解，以及增加市场占有率，公司在菜单中加入几种新产品，以迎合本地人的口味。这包括：水果冰淇淋甜品、蒸蔬菜作为热配菜，Flamin' Wings - 金黄蕃草小蛋糕，以及意大利鸡肉通心粉，加入特制辣酱料。该公司的口号是“少盐、少脂肪、少热量”，为配合这个口号，公司将继续促销其烤鸡，作为取代炸鸡和其他快餐不同的



Starbucks Coffee outlet at KL Plaza.



A Kenny Rogers Roasters restaurant in Bangsar, Kuala Lumpur.

Malaysia. The company opened its first Starbucks retail location in Malaysia on 17 December 1998 at the KL Plaza, Kuala Lumpur followed by the second on 8 May 1999 at Jalan Telawi 3 in Bangsar, Kuala Lumpur. The company plans to open another 8 stores mainly in the Klang Valley by April 2000.

The Starbucks stores offer a complete menu of internationally acclaimed coffee beverages, a selection of more than 20 varieties and blends of the finest arabica coffee beans; freshly baked local pastries and desserts; and a wide selection of coffee brewing equipment and accessories.

The principal company, Starbucks Coffee Company which is listed on NASDAQ, USA is the leading retailer, roaster and brand of specialty coffee in North America. Starbucks Coffee International has over 2,500 retail locations worldwide including Japan, Hawaii, Singapore, the Philippines, Taiwan, Thailand, the United Kingdom, New Zealand, South Korea and China. Malaysia represents its ninth Pacific Rim market.

Berjaya Roasters (M) Sdn Bhd, the franchise holder for Kenny Rogers Roasters restaurant in Malaysia has to date opened a total of 21 outlets spanning across major towns in the country. Its 21st outlet opened in July 1998 in Berjaya Megamall Kuantan,

Malaysia. Syarikat membuka cawangan Starbucks yang pertama di Malaysia pada 17 Disember 1998 di KL Plaza, Kuala Lumpur diikuti dengan pembukaan cawangan kedua pada 8 Mei 1999 di Jalan Telawi 3 di Bangsar, Kuala Lumpur.

Syarikat merancang untuk membuka 8 lagi cawangan terutamanya di Lembah Klang menjelang April 2000.



Restoran Starbucks menawarkan menu minuman kopi lengkap yang menjadi kegemaran ramai di seluruh dunia dengan lebih 20 pilihan dan campuran biji kopi 'arabica' terbaik; pastri yang dibakar segar dan hidangan pencuci mulut serta pelbagai pilihan peralatan dan aksesori membuat kopi.

Syarikat utama kami, Starbucks Coffee Company yang tersenarai di NASDAQ, Amerika Syarikat merupakan syarikat jualan runcit terunggul dan jenama kopi istimewa di Amerika Utara. Starbucks Coffee International mempunyai lebih 2,500 cawangan runcit di serata dunia termasuk Jepun, Hawaii, Singapura, Filipina, Taiwan, Thailand, United Kingdom, New Zealand, Korea Selatan dan China. Malaysia merupakan pasaran kesembilan Pacific Rim.

Berjaya Roasters (M) Sdn Bhd yang memegang francais bagi restoran Kenny Rogers Roasters di Malaysia sehingga kini telah membuka sebanyak 21 cawangan di bandar-bandar utama seluruh negara. Cawangannya yang ke-21 telah dibuka pada Julai 1998 di Berjaya Megamall Kuantan dan merupakan restoran Kenny Rogers Roasters pertama

is the first Kenny Rogers Roasters outlet in the East Coast. To further create customers' awareness and increase its market share, the company has introduced several new products on the menu to suit local taste. These include Fresh Fruits with Ice-Cream as dessert, Steamed Vegetables as a hot side dish, Flamin' Wings - a spicy roasted chicken wings, Golden Vanilla muffin - a localised muffin and Chicken Spaghetti with a special spicy sauce. In line with its tagline, "Less salt, less fat, less calories", the company will continue to promote its roasted rotisserie chicken as a distinctive healthy alternative to fried chicken and other quick-service restaurants. The company plans to open another five outlets by the Year 2000.



di Pantai Timur. Bagi memupuk kesedaran pelanggan serta meningkatkan penguasaan pasaran, syarikat telah memperkenalkan beberapa menu baru, sesuai dengan selera tempatan. Ini termasuk 'Fresh Fruits with Ice-Cream' sebagai pencuci mulut, 'Steamed Vegetables' sebagai hidangan panas sampingan, 'Flamin' Wings' - kepek ayam dipanggang pedas, 'Golden Vanilla muffin' - muffin mengikut selera tempatan dan 'Chicken Spaghetti' dengan sos pedas istimewa. Sejalan dengan slogannya, "Kurang garam, kurang lemak, kurang kalori", syarikat akan terus mempromosikan ayam panggang 'rotisserie' sebagai pilihan makanan yang sihat dan istimewa selain ayam goreng dan restoran-restoran makanan segera lain. Syarikat bercadang untuk membuka lima lagi restoran menjelang Tahun 2000.

Roasters Asia Pacific (HK) Limited adalah anak syarikat milik penuh Kumpulan yang memegang hak induk francais bagi Kenny Rogers Roasters di rantau Asia Pasifik. Buat masa ini, syarikat memiliki 56 cawangan yang beroperasi di Malaysia, Filipina, Singapura, China dan Indonesia melalui operasi-operasi francais dan operasi milik syarikat.

Satu lagi anak syarikat Kumpulan, **Roadhouse Grill, Inc**, memiliki, mengendali dan memegang francais rangkaian perkhidmatan restoran yang menyeluruh dengan menggunakan nama "Roadhouse Grill". Ianya merupakan salah sebuah pengendali terbesar restoran yang berkonsepkan kedai makan kasual di Amerika Syarikat. Pada April 1999, terdapat 56 buah restoran Roadhouse Grill milik syarikat, tiga buah dikendalikan secara francais dan sebuah restoran berlesen di Alabama, Arkansas, Florida, Georgia, Louisiana, Mississippi, Nevada, New York, Ohio, South Carolina dan Tennessee. Daripada 56 buah restoran yang dimiliki oleh syarikat, 31 daripadanya terletak di Florida dan salah satu daripada tiga restoran francainya adalah terletak di Kuala Lumpur, Malaysia, dan dikendalikan melalui

Roasters Asia Pacific (HK) Limited, a wholly-owned subsidiary of the Group, holds the master franchise rights for Kenny Rogers Roasters in the Asia-Pacific region. Currently there are 56 outlets operating in Malaysia, the Philippines, Singapore, China and Indonesia through franchised and company-owned operations.

Another subsidiary of the Group, **Roadhouse Grill, Inc**, is the owner, operator and franchisor of a chain of full service restaurants under the trademark name of "Roadhouse Grill". It is one of the largest operators of the roadhouse-style casual dining restaurant concept in the USA. As at April 1999, there were 56 company-owned, three franchised and one licensed Roadhouse Grill restaurants located in Alabama, Arkansas, Florida, Georgia, Louisiana, Mississippi, Nevada, New York, Ohio, South Carolina and Tennessee. Of the 56 company-owned restaurants, 31 are located in Florida and one of its three

替带性健康食品，公司打算在 2000 年之前开设另外五间分店。

亚太烤鸡(香港)有限公司 (Roasters Asia Pacific (HK) Ltd) 是成功集团完全拥有的子公司，持有 Kenny Rogers Roasters 在亚太区的总特许经营权，它目前在马来西亚、菲律宾、新加坡、中国和印尼经营 56 间烤鸡店，包括提供特许分销权和由公司本身经营。

集团的另一家子公司 "Roadhouse Grill Inc"。它是以注册商标 "Roadhouse Grill" 命名



The interior view of a Roadhouse Grill restaurant is designed to appeal to a broad range of customers.

的连锁餐馆的拥有者，经营者及特许经营权提供者。这家公司是美国的路边便餐饮食店概念的其中一家最大经营者。截至 1999 年 4 月为止，总共有 56 家 Roadhouse Grill 餐馆是由公司拥有的，另 3 家通过特许经营权经营以及 1 间特许经营店，分别坐落在阿拉巴马、阿肯色、佛罗里达、乔治亚、路易斯安那、密西西比、内华达、纽约、俄亥俄、南卡罗林纳以及田纳西、在由公司拥有的 56 间餐馆中，有 31 间在佛罗里达州；而在由特许经营权经营的 3 家餐馆中，有 1 家是设在马来西亚的吉隆

坡，由“**Berjaya Roadhouse Grill Sdn Bhd**”经营。另外两家在特许经营权下经营的餐馆是设在美国内华达州的拉斯维加斯。

Roadhouse Grill 餐馆提供多样化的中价午餐及晚餐菜单，突出牛排和其他烧烤食品。该餐馆的特色是供应新鲜烘焙的发酵卷饼，餐前开胃小吃和自制之冰淇淋特色食品。Roadhouse Grill 的概念是从家庭出发，旨在吸引广泛的顾客，包括单身人士，夫妇和情侣，家庭成员以及乐龄人士。顾客的满意来自舒适的餐厅气氛，以及由彬彬有礼和有效率侍者提供高品质的食物和饮料。

公司在 2000 财政年度的扩充策略是增加 Roadhouse Grill 连锁餐馆，在现有开设餐馆的地区开拓市场。扩充计划包括未来一年内在乔治亚州首府亚特兰大市、俄亥俄州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州以及纽约州的北部地区开设另外 20 间公司独资的餐馆。

成功集团在澳洲股票交易所挂牌的子公司**爱车者洗车有限公司**是全世界最大及成长最迅速的自助和自动化的洗车连锁店，在澳洲总共拥有 93 个洗车中心，其中 62 个是公司拥有，另外 31 个是在公司提供特许经营权之下开设

A CarLovers car wash outlet in Australia.



franchised restaurants is located in Kuala Lumpur, Malaysia, operated through **Berjaya Roadhouse Grill Sdn Bhd**. The other two franchised restaurants are located in Las Vegas, Nevada in the USA.

Roadhouse Grill restaurants offer a diverse, moderately priced lunch and dinner menu highlighting exhibition cooking of steaks and other grilled entries. The restaurant feature daily fresh baked yeast rolls, appetizers and homemade ice cream, as signature items. The Roadhouse Grill concept is family oriented and is designed to appeal to a broad range of customers including singles, couples, families and senior citizens. Guest satisfaction comes from a pleasant restaurant atmosphere and is served with high-quality food and beverage by friendly and efficient employees.

The company's expansion strategy through financial year 2000 is to increase its presence in markets where Roadhouse Grill restaurants now exist. Their expansion plan includes opening another 20 company-owned restaurants in Atlanta, Georgia, Ohio, North and South Carolina and Upstate New York in the coming year.

CarLovers Carwash Limited, a subsidiary listed on the Australian Stock Exchange is the world's largest and fastest growing chain of self-serve and automatic carwashes and runs a total of 93 sites in Australia where 62 are company-owned and 31 are franchised. The CarLovers Carwash concept uses innovative systems that are changing the way

Berjaya Roadhouse Grill Sdn Bhd. Dua lagi restoran francais terletak di Las Vegas, Nevada di Amerika Syarikat.

Restoran Roadhouse Grill menawarkan pelbagai menu hidangan tengah hari dan makan malam dengan harga berpatutan dan para pengunjung dapat melihat demonstrasi memasak daging stik dan makanan lain yang turut dipanggang. Restoran ini menyediakan roti yis yang dibakar segar, pembuka selera dan ais krim yang dibuat sendiri sebagai hidangan istimewanya. Konsep Roadhouse Grill adalah hidangan untuk keluarga bagi memenuhi selera ramai pelanggan sama ada golongan bujang, pasangan, keluarga dan warga tua. Para pengunjung berasa puas hati apabila mengunjungi restoran yang menawarkan suasana menyenangkan dan menikmati makanan dan minuman enak yang disediakan oleh kakitangan yang mesra dan cekap.

Strategi syarikat dalam memperluaskan aktivitinya pada tahun kewangan 2000 adalah memperkembangkan pasaran restoran Roadhouse Grill. Rancangan perluasan ini termasuk membuka 20 lagi restoran milik syarikat di Atlanta, Georgia, Ohio, North dan South Carolina serta bahagian utara New York pada tahun akan datang.

CarLovers Carwash Limited, anak syarikat yang tersenarai di Bursa Saham Australia adalah syarikat terbesar dan paling maju yang menawarkan perkhidmatan cucian kereta automatik dan layan diri. Ianya memiliki 93 cawangan di Australia di mana 62 daripadanya adalah milik syarikat dan 31 lagi difrancaiskan. Konsep CarLovers Carwash adalah berdasarkan sistem inovatif, mengubah cara orang ramai mencuci kereta mereka

people wash their cars and incorporates technologically advanced equipment that uses environmentally friendly detergents and energy efficient lighting.

CarLovers International Limited holds the global master franchise for CarLovers carwash concept except Australia. On-going research at existing CarLovers Carwash sites in Australia has provided the franchisees with high quality information on services, communication mix, frequency of use and the characteristics of the users. These results provide invaluable background to plan and support all our marketing programs and expansion plans to enable us to expand our carwash operations into Asia.

Berjaya CarLovers (M) Sdn Bhd holds the master franchise for CarLovers' self-serve and automatic carwash in Malaysia. Besides operating an outlet which is located in Jalan Genting Klang, Kuala Lumpur, the company also distributes CarLovers Car Care products and Medo air fresheners from the USA. Plans are in the pipeline to set up franchise outlets in the Klang Valley and Penang by the end of 1999.

Internationally, the sale of CarLovers car care products through Cosway (M) Sdn Bhd continues to grow and are now being sold in Malaysia, Indonesia, the Philippines, Thailand and Brazil.

Another subsidiary, **Video Ezy Australasia Pty Ltd**, is involved in the franchise business of renting and leasing video and computer games in Australia and New Zealand. Video Ezy has continued to dominate and expand and during the year under review, the company has opened another 60 new stores making a total of 550 stores in Australia and New Zealand. Video Ezy has established

dan menggabungkan peralatan teknologi terkini yang menggunakan sabun pencuci yang tiada kesan negatif kepada alam sekitar dan lampu yang menjimatkan bekalan tenaga.

CarLovers International Limited memiliki francais induk di peringkat global untuk konsep cucian kereta CarLovers kecuali di Australia. Langkah kami menjalankan penyelidikan di tapak-tapak CarLovers Carwash sedia ada di Australia telah membuahkan hasil dengan memperolehi maklumat penting mengenai perkhidmatan, kepelbagaian komunikasi, kekerapan penggunaan dan perwatakan pengguna. Hasil penyelidikan ini bertindak sebagai asas dalam merancang dan memperhebatkan lagi semua program pemasaran dan rancangan kami untuk memperluaskan operasi cucian kereta di rantau Asia.

Berjaya CarLovers (M) Sdn Bhd memegang francais induk bagi cucian kereta automatik dan layan diri CarLovers di Malaysia. Selain mengendalikan cawangan yang terletak di Jalan Genting Klang, Kuala Lumpur, syarikat juga turut mengedarkan barangan penjagaan kereta 'CarLovers Car Care' dan penyegar udara Medo dari Amerika Syarikat. Perancangan juga sedang dibuat untuk menubuhkan lebih banyak lagi cawangan francais di Lembah Klang dan Pulau Pinang sebelum akhir tahun 1999.

Di peringkat antarabangsa, penjualan barangan penjagaan kereta CarLovers melalui Cosway (M) Sdn Bhd terus mencatatkan peningkatan dan kini sedang dijual di Malaysia, Indonesia, Filipina, Thailand dan Brazil.

Satu lagi anak syarikat, **Video Ezy Australasia Pty Ltd**, terlibat dalam perniagaan francais yang merangkumi penyewaan permainan video dan komputer di Australia dan New Zealand. Video Ezy terus menguasai dan memperluaskan aktivitinya dan dalam tahun di bawah kajian, syarikat telah membuka 60 cawangan baru. Dengan ini bilangan cawangan syarikat di Australia dan New Zealand berjumlah 550 kesemuanya. Video Ezy telah

的。该公司使用创造性的系统，改变了人们的洗车方式，并配合工艺先进的洗车设备，这些设备使用不含破坏环境的洗涤剂 and 节省能源的照明系统。

爱车者国际有限公司拥有在澳洲之外，爱车者洗车概念的全球总特许经营权。目前对于澳洲现有的爱车者洗车中心进行的研究，为特许经营商提供高素质资讯，这包括有关服务、通讯组合、使用的频率以及使用者的特徵等资料。这些资料，对策划和支援我们的所有市场计划和扩充计划很有用，使我



An interior view of a Video Ezy outlet.

们能够把洗车业务扩展到亚洲地区。

成功爱车者 (马) 私人有限公司持有爱车者的自助式自动化洗车服务在马来西亚的总特许经营权。除了经营设立在吉隆坡云顶吉冷路的一个洗车中心之外，这家公司也分销来自美国的爱车者汽车护理产品以及 Medo 空气清新剂。公司计划在 1999 年杪之前在巴生河流域以及檳城设立更多特许经营权洗车中心。

在国际领域，通过科士威 (马) 私人有限公司销售爱车者汽车护理产品的业



A Video Ezy outlet in Australia.

务继续增长，目前这些产品在马来西亚、印尼、菲律宾、泰国及巴西销售。

集团属下的另一家子公司 **Video Ezy Australasia 私人有限公司**。在澳洲和纽西兰从事在特许经营权之下出租和租赁录影游戏和电脑游戏的业务。在受检讨的一年内，该公司继续扩展，开设了另外 60 间分店，使到在澳洲和纽西兰的分店达到 550 家。Video Ezy 建立了声望，成为全世界最有创意的录影带零售连锁店，也是澳、纽最大及成功的录影带连锁店经营者。

Video Ezy 国际有限公司 拥有除了澳、纽之外的 Video Ezy 概念的全球总特许经营权。公司目前取得在马来西亚和泰国的特许经营权。

通过 **Video Ezy (马) 私人有限公司**，我们在马来西亚的业务继续增长。在 1999 年 5 月，在梳邦再也的大班三角地带开设了全国的第 12 间分店，这间新分店通过在大放光明和舒适的环境下提供物有所值的产品于邻近的住宅居民，它创新性的不收按柜金的会员制度，以及每一间出租的资料库中，拥有

itself as the most innovative video retail chain in the world and remains the largest and most successful video chain operator in these countries.

Video Ezy International Ltd holds the master franchise for Video Ezy's concept worldwide except for Australia and New Zealand. The company has so far secured franchisees in Malaysia and Thailand.

Through **Video Ezy (M) Sdn Bhd**, our Malaysian operations continued to grow with the opening of its 12th store in Taipan Triangle Subang Jaya in May 1999. The new store caters to the surrounding residents by offering them fantastic value-for-money products in a brightly lit and comfortable environment. Its innovative concept of no deposit membership continues to frustrate the competition and attract the video viewing audience to its extensive library of more than 15,000 movies in any one rental store. With the comprehensive crackdown on the pirates VCD market and the imminent passing of the Optical Discs Manufacturing Control Bill by the Government, the video and VCD rental market looks set for a renewed upward growth trend.

Since our opening in Thailand in March this year, our expansion has been rapid with more than 70 stores opened to date. Video Ezy has also taken over an existing video retail chain and these stores which have been converted to the Video Ezy concept have reported a two-fold

memantapkan kedudukannya sebagai rangkaian video paling berinovatif di dunia dan kekal sebagai pengendali rangkaian video terbesar dan paling berjaya di negara-negara ini.

***Video Ezy International Ltd** memegang francais induk bagi konsep Video Ezy di peringkat antarabangsa kecuali di Australia dan New Zealand. Setakat ini, syarikat telah menjalankan operasi francais di Malaysia dan Thailand.*

*Melalui **Video Ezy (M) Sdn Bhd**, operasi kami di Malaysia terus memperlihatkan pertumbuhan dengan pembukaan cawangan yang ke-12 di Taipan Triangle, Subang Jaya pada Mei 1999. Cawangan baru ini dibuka untuk memenuhi keperluan penduduk sekitar dengan menawarkan produk tambah nilai yang hebat dalam persekitaran yang terang dan selesa. Berdasarkan konsep inovatif tanpa perlu membayar deposit untuk menjadi ahli, syarikat berjaya menyaingi persaingan dan menarik orang ramai menyewa video dengan menawarkan lebih 15,000 pilihan filem di setiap cawangan kedainya. Dengan tindakan keras dan menyeluruh terhadap kegiatan cetak rompak VCD dan Rang Kawalan Pengeluaran Cakera Optik yang bakal diluluskan oleh Kerajaan, pasaran sewa video dan VCD kini bersiap sedia untuk kembali menikmati pertumbuhan yang menggalakkan.*

Sejak pembukaan kami di Thailand pada Mac tahun ini, kami telah mempamerkan kemajuan yang pesat di mana lebih 70 cawangan telah dibuka sehingga kini. Video Ezy juga turut mengambilalih rangkaian penyewaan video sedia ada dengan memperkenalkan konsep Video Ezy. Kedai-kedai ini telah mencatatkan

increase in turnover. Video Ezy's long term expansion plans include a projected 200 to 300 stores in Thailand.

Plans are in the pipeline to expand the Video Ezy chain to Fiji, a small but promising market and the first store is scheduled to open in November 1999.

In Mexico, Video Ezy is currently conducting negotiations with a company which has a retail network of over 1,000 stores. If the negotiations are successful, this could prove to be a launching pad into the Brazilian market which, after Australia, are the second biggest video watchers in the world.

Other markets being considered for future expansion include Singapore, The Philippines and Britain.

Taiga Forest Products Ltd ("Taiga"), a company listed on the Toronto Stock Exchange, Canada is the largest independent Canadian building products distributor, specialising in the wholesale distribution of lumber and panel products.

peningkatan dalam perolehan sebanyak dua kali ganda. Rancangan perluasan jangka panjang Video Ezy termasuk menubuhkan 200 hingga 300 cawangan di Thailand.

Rancangan sedang dibuat untuk memperluaskan rangkaian Video Ezy ke Fiji, pasaran kecil tetapi mempunyai masa depan yang cerah. Cawangan pertama dijangka dibuka pada November 1999.

Di Mexico, Video Ezy kini sedang mengadakan rundingan dengan sebuah syarikat yang mempunyai rangkaian yang meliputi lebih 1,000 cawangan. Sekiranya rundingan ini berjaya, ianya akan bertindak sebagai pemangkin dalam menembusi pasaran Brazil yang mempunyai bilangan penonton video kedua terbesar di dunia selepas Australia.

Pasaran-pasaran lain yang turut dipertimbangkan untuk aktiviti perluasan pasaran kami termasuklah Singapura, Filipina dan Britain.

Taiga Forest Products Ltd ("Taiga"), syarikat yang tersenarai di Bursa Saham Toronto, Kanada merupakan pengedar bebas produk binaan terbesar di Kanada dengan kepakaran dalam pengedaran produk kayu dan panel yang dikendalikan secara borong.

超过1万5千套影片，不但打击到竞争者，而且吸引到更多录影带观众。随著政府广泛打击盗版影视镭射光碟市场，以及即将通过光碟制作管制法案，录影带和影视镭射光碟的出租市场似乎有再次向上增长的趋势。

自从我们今年3月向泰国进军以来，我们的扩充计划迅速进行，迄今已开设了超过70间分店。Video Ezy接管了一个现有的录影带连锁店集团，其属下的录影带出租店在改用Video Ezy的概念之后，营业额增加了两倍。Video Ezy的长期扩展计划包括在泰国开设2百至3百间分店。

我们计划把Video Ezy连锁店扩展到菲济去，那是一个虽小但有前途的市场，第一间店预定在1999年11月开设。

在墨西哥，Video Ezy正在和一家拥有超过1千间录影带出租店网络的公司洽谈。如果洽谈成功，将是Video Ezy进军巴西市场的起点。巴西是世界上仅次于澳洲的第二多人观看录影带的国家。

其他受考虑扩展未来市场的国家包括新加坡、菲律宾和英国。

Taiga 森林产品有限公司是加拿大多伦多股票交易所挂牌的公司。它是加拿大最大的独立建筑材料分销商，专门批发木材和有关建筑板材。

在检讨财政年度，Taiga的销售额增加17%，主要是由于北美洲的经济情况优越，以及美国和加拿



Taiga, largest Canadian building product distributor, specialising in distribution of lumber and panel products.

大市场对建筑产品有很大的需求。Taiga 核心产品即木材及建筑板材的价格上涨及利润率提高，是销售及盈利增加的主要因素。在 1998 年，建筑板产品的表现特别好，经过压力防腐处理的木材，高强度密实木材产品以及相关建筑产品的良好、配合，也对这一年的强劲业绩作出贡献。Taiga 的强大分销网在它的成功与增长中扮演重要的角色。它的策略性地点，为有大量产品提供出售的厂商与零售商或是规模较小，但有广泛需求的工业客户之间建立起必要的联系。



Taiga Forest
Products Ltd,
Canada.

Taiga 在加拿大东海岸与西海岸之间拥有 14 个分销中心，这些中心维持充足及应有的存货，以应付市场的及时需求。公司所保持的产品混合，集中在建筑业产品销售量中约 80% 的产品，公司也是美国市场的木材和建筑板料的重要分销商，并拥有两个补充中心，为美国市场的顾客服务。

Taiga 在 1999 年的展望仍然良好。北美洲的经济仍然强劲，利率低、通货膨胀率低，消费者信心水平高。预料住宅的装修以及新建屋计划将继续增长。木材、建筑板料以及相关产品在

For the financial year under review, Taiga has recorded an increase of 17% in sales due to the excellent economic conditions in North America and strong levels of demand for building products in the USA and Canadian markets. Rising prices and improved margins for Taiga's core lumber and panel products were also key factors in the year-on-year improvement in sales and earnings. Panel products performed particularly well in 1998 and a well-balanced mix of pressure-treated wood, engineered wood products and allied building products also contributed to the year's strong results. Taiga's strong distribution network played a major role in its success and growth. Its strategic location provides the essential links between manufacturers with large volume of products to sell, and retailers or industrial customers with smaller, but wider-ranging needs. Taiga maintains large, balanced product inventories at 14 distribution centres located coast-to-coast across Canada to meet market demand for "just-in-time" inventory. The company's product mix is focused on the products that represent close to 80% of the building products sales. The company is also a significant distributor of lumber and panel products to USA markets, and operates two re-load centres to serve customers in this market.

The outlook for Taiga for 1999/2000 remains positive. The North American economy continues to be very strong with low interest rates, little inflation, and a high level of consumer confidence. Residential renovation and repairs spending and housing starts are expected to continue to grow. Sales volume of lumber, panel and allied lines are expected to remain strong in North America as Taiga continues to focus on the distribution of all major lines from its 14 distribution centres and two USA oriented re-load centres

Bagi tahun kewangan di bawah kajian, Taiga mencatatkan peningkatan 17% dalam penjualan berikutan keadaan ekonomi yang begitu memberangsangkan di Amerika Utara ditambah dengan permintaan yang amat menggalakkan untuk produk binaan di pasaran Amerika Syarikat dan Kanada. Kenaikan harga dan peningkatan margin keuntungan bagi produk utama kayu dan panel edaran Taiga juga merupakan faktor penting yang mendorong kepada peningkatan penjualan dan pendapatan pada tahun kajian. Produk panel menunjukkan prestasi yang begitu membanggakan pada tahun 1998 dan campuran produk seimbang yang merangkumi produk kayu rawatan tekanan, produk kayu terekabentuk dan produk binaan berkaitan juga turut menyumbang kepada keputusan mantap pada tahun kajian. Rangkaian pengedaran Taiga yang kukuh memainkan peranan penting dalam membantu kejayaan dan pertumbuhannya. Kedudukannya yang strategik menjadi asas penting dalam hubungan antara para pengeluar yang menghasilkan produk dalam kuantiti yang besar untuk dijual, dan dengan pengendali runcit atau pelanggan industri yang mempunyai keperluan yang lebih kecil tetapi berbagai-bagai. Taiga memiliki inventori produk yang besar dan seimbang di 14 buah pusat pengedaran yang terletak di serata Kanada bagi memenuhi permintaan inventori "tepat pada masanya". Syarikat menekankan inventori produk yang mewakili hampir 80% daripada penjualan produk binaan. Syarikat juga adalah pengedar penting produk kayu dan panel untuk pasaran Amerika Syarikat dan mengendalikan dua pusat punggahan semula bagi memenuhi keperluan pelanggan dalam pasaran ini.

Masa depan Taiga terus kelihatan cerah bagi tahun 1999/2000. Keadaan ekonomi di Amerika Utara terus mantap dengan kadar faedah yang rendah, inflasi yang sedikit dan keyakinan tinggi para pengguna. Perbelanjaan mengubahsuai dan membaiki kediaman juga dijangka terus meningkat. Jumlah penjualan kayu, panel dan produk berkaitan di Amerika Utara dijangka terus kukuh seiring

across the country. With the expectation of a high level of sales activity, and our new treating plants adding greater profit to our bottom line, we are anticipating another good year for Taiga.

Gribbles Pathology (M) Sdn Bhd (“Gribbles Malaysia”), a joint-venture between Berjaya Group and Gribbles Australia is engaged in the provision of medical pathology services to doctors and hospitals, using state-of-the-art instrumentation, computerisation and testing procedures. Gribbles Australia operates the largest private medical pathology group, handling in excess of 9,000 patient samples a day with two main laboratories, 22 regional laboratories and over 100 licensed collection centres in three states namely South Australia, Victoria and New South Wales.

In 1998, Gribbles Malaysia opened 12 Collection Centres throughout Malaysia bringing the total operational sites nationwide to 21 facilities. The company has managed to secure contracts with Healthcare Management Groups such as Medfiche, International Medicare Group and Lion Best which operate healthcare card memberships offering

dengan langkah Taiga memusatkan tumpuan terhadap pengedaran produk utama daripada 14 buah pusat pengedaran dan dua pusat punggahan semula ke seluruh Amerika Syarikat. Berdasarkan aktiviti penjualan yang dijangka pesat di samping loji rawatan baru kami yang menyumbangkan keuntungan lebih besar, Taiga dijangka mengulangi pencapaian membanggakan ini pada tahun akan datang.

Gribbles Pathology (M) Sdn Bhd (“Gribbles Malaysia”), usahasama di antara Kumpulan Berjaya dan Gribbles Australia menawarkan perkhidmatan patologi perubatan kepada doktor dan hospital dengan menggunakan peralatan, sistem komputer dan prosedur ujian yang terkini. Gribbles Australia menguruskan kumpulan patologi perubatan swasta terbesar dengan mengendalikan lebih 9,000 sampel pesakit sehari. Syarikat memiliki dua makmal utama, 22 makmal serantau dan lebih 100 pusat kutipan berlesen di tiga lokasi iaitu Australia Selatan, Victoria dan New South Wales.

Pada tahun 1998, Gribbles Malaysia telah membuka 12 Pusat Kutipan di seluruh negara. Dengan ini syarikat mempunyai 21 tapak operasi di seluruh negara. Syarikat berjaya memperolehi kontrak daripada Kumpulan Pengurusan Penjagaan Kesihatan seperti Medfiche, Kumpulan Medicare Antarabangsa dan

北美洲的销售量预料将继续强劲，因为 Taiga 继续在其分布于加拿大全境的 14 个分销中心以及美国的两个补充存货中心，集中分销主要产品。由于销售活动将继续保持高水平，加上新的木板防腐处理厂带来更多利润，我们预期 Taiga 会有另一个好年头。

Gribbles 病理(马)私人有限公司，是成功集团和澳洲 Gribbles 的联营企业，它应用最新式的仪器、电脑化检验程序，为医院及医生们提供医药病理服务。澳洲 Gribbles 经营最大的私人病理检验集团，每天处理超过 9 千个病人样本。它拥有两个主要化验室、22 个地区化验室，以及在澳洲的三个州即南澳、维多利亚以及新南威尔士拥有超过 100 个特许权收集中心。

在 1998 年，该公司在马来西亚全国境内开设 12 个收集中心，使全国共有 21 个收集中心。这家公司设法从健康管理集团——诸如 Medfiche，International Medicare Group 以及 Lion Best——取得合同，为那些集团经营健康卡会员提供常年的免费一般性健康检查服务。其他合同是向三个州即檳城、马六甲以及沙巴的州政府医院取得进行妇科细胞抹片检查；以及为松下、德萨斯仪器、吉隆坡国际机场、马航伙食公司以及另外一些大企业顾客提供一般性健康检查。

在 1999 年 2 月，这家公司成功接管马六甲南方医院试验室的管理与业务，



Gribbles Pathology provides medical pathology services to doctors and hospitals.



Gribbles' laboratory
in Petaling Jaya.

之前则取得檳城 Adventist 医院和怡保 Fatimah 医院的合同。公司也提供数据及它拥有的软件程式“Path Direct”给医生，使医生能够通过电脑衔接Gribbles的资料库，以取得病人的检查结果。这项附加的服务协助加速检查结果的输送过程；截至1999年4月为止，有大约6百名医生和Path Direct 连线。

由于经济继续复苏，Gribbles的前途光明。公司已经再度取得为三家政府医院进行妇科细胞抹片检查的合同，并有可能取得其他州政府医院的合同。其他新的健康管理合同包括 Integrated Healthcare Management Sdn Bhd, Koperasi Serbaguna Pekerja-Pekerja Malaysia Bhd 以及 AIA United Healthcare。在今年7月和8月设立的两个新收集中心，进一步加强 Gribbles 在马来西亚全境的区域性服务。

customers free annual General Health Screening profile. Other contracts secured include PAP Smear Screening from three State Government hospitals namely Pulau Pinang, Melaka and Sabah and general health screening from Matshushita, Texas Instruments, KLIA and MAS Catering and a host of other corporate clients.

In February 1999, the company successfully took over the management and operations of the Southern Hospital laboratory in Melaka adding to the previously secured contract work at Adventist Hospital in Pulau Pinang and Hospital Fatimah in Ipoh. The company also provides modems and its proprietary software programme, “PathDirect” to doctors, which enables them to electronically access Gribbles’ database for their patients’ results. This value-added service helps to speed up the delivery process for test results and as at April 1999, about 600 doctor sites were enabled with PathDirect.

As the economy continues to recover, the prospects for Gribbles are assured. Three Government Hospitals contracts for PAP Smear Screening have again been awarded, with the prospect of other States following suit. Other new Healthcare Management contracts include Integrated Healthcare Management Sdn Bhd, Koperasi Serbaguna Pekerja-Pekerja Malaysia Bhd and AIA United Healthcare. Two new Collection Centres opened in July and August this year, further augmenting Gribbles regional services throughout Malaysia.

Lion Best yang mengendalikan keahlian kad penjagaan kesihatan yang menawarkan profil Pemeriksaan Kesihatan Umum secara percuma. Kontrak-kontrak lain yang berjaya diperolehi termasuk Pemeriksaan PAP Smear daripada tiga buah Hospital Kerajaan di Pulau Pinang, Melaka dan Sabah serta pemeriksaan kesihatan umum daripada Matshushita, Texas Instruments, KLIA dan MAS Catering dan pelbagai pelanggan korporat lain.

Pada Februari 1999, syarikat telah berjaya mengambilalih pengurusan dan operasi makmal Hospital Southern di Melaka selain kontrak-kontrak kerja sebelum ini di Hospital Adventist, Pulau Pinang dan Hospital Fatimah di Ipoh. Syarikat juga menyediakan modem dan program perisian komputer, “PathDirect” untuk membolehkan para doktor memasuki pangkalan data elektronik Gribbles untuk mendapatkan keputusan pesakit mereka. Perkhidmatan tambah nilai ini membantu mempercepatkan lagi proses mendapatkan keputusan ujian dan pada April 1999, PathDirect mempunyai 600 laman doktor.

Seiring dengan fasa pemulihan ekonomi, Gribbles dijangka memperlihatkan prestasi yang meyakinkan. Syarikat berjaya memperolehi tiga kontrak Pemeriksaan PAP Smear daripada Hospital Kerajaan dan tawaran-tawaran dari hospital negeri lain dijangka diterima selepas ini. Lain-lain kontrak baru di bawah Healthcare Management termasuk Integrated Healthcare Management Sdn Bhd, Koperasi Serbaguna Pekerja-Pekerja Malaysia Bhd dan AIA United Healthcare. Dua Pusat Kutipan baru dibuka pada Julai dan Ogos tahun ini, sekali gus memperluaskan lagi perkhidmatan Gribbles di seluruh Malaysia.